

CAPÍTULO 1

Elimeleque e Naomi vão para Moab

1:1 και ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν τῷ κρῖνειν τοὺς κριτὰς καὶ ἐορτοῦνοσ διασ do julgar dos juizes. E 1096 3042 1722-3588 1093 2532 4198 435 575 1722-3588 2919 3588 2923 2532 ἐγένετο λιμός ἐν τῇ γῇ καὶ ἐπορεύθη ἀνὴρ ἀπὸ Βηθλεὲμ ἠουε fome na terra. E foi-se um homem de Belém 3588 3588 3939 1722 68 1473 2532 3588 τῆσ Ἰουδαίας του παροκῆσαι ἐν ἀγρῷ Μωάβ αὐτός καὶ ἡ da Judéia a jornadaear nos campos de Moabe, ele e a 1135-1473 2532 3588 1417 5207 1473 2532 3686 3588 435 γυνὴ αὐτοῦ καὶ οἱ δύο υἱοὶ αὐτοῦ 1:2 καὶ ὄνομα τῷ ἀνδρὶ [ἔσποσα ἴσua], e os dois filhos seus. E o nome do homem 2532 3686 3588 1135-1473 2532 3686 Ἐλμέλεχ καὶ ὄνομα τῇ γυναϊκὶ αὐτοῦ Νοομί καὶ ὄνομα era Elimeleque, e o nome da [ἔσποσα ἴsua] Naomi, e os nomes 3588 1417 5207 1473 2532 1537 1722-3588 2919 3588 2923 2532 τοὺσ δουσὺν υἱοὺσ αὐτοῦ Μααλὼν καὶ Χελῶν Ἐφραθαῖοσ ἐκ Βηθλεὲμ dos dois filhos seus, Malon e Quiliom, Efratitas de Belém 3588 2532 2064 1519 68 2532 1510.7.6 1563 1563 τῆσ Ἰουδα καὶ ἦλθοσαν εἰς ἀγρὸν Μωάβ καὶ ἦσαν ἐκεῖ de Judá. E vieram à terra de Moabe, e estiveram lá.

Morte do marido e filhos de Naomi

1:3 καὶ ἀπέθανεν Ἐλμέλεχ ὁ ἀνὴρ τῆσ Νοομί καὶ Ε morreu Elimeleque, o marido τῆσ Naomi, e 2641-1473 2532 3588 1417 5207 1473 2532 2983 κατελείφθη αὐτὴ καὶ οἱ δύο υἱοὶ αὐτῆσ 1:4 καὶ ἐλάβοσαν foram deixados ela e os dois filhos seus. E tomaram 1438 1135- 3686 3588 1520 2532 3686 εαυτοὺσ γυναϊκάσ Μωαβῖτιδασ ὄνομα τῇ μιᾷ Ορφά καὶ ὄνομα para si esposas moabitaz; o nome de uma era Orfa, e o nome 3588 1208 2532 2730 1563 5613 1176 2094 2532 τῇ δευτέρᾳ Ρουθ καὶ κατώκησαν ἐκεῖ ὡσ δέκα ἐτῆ 1:5 καὶ da segunda Rute; e habitaram lá cerca de dez anos. E 599 2532 1065 297 2532 2532 ἀπέθανον καὶ γε ἀμφοτέροι Μααλὼν καὶ Χελῶν καὶ morreram também, de fato, tanto Malon quanto Quiliom; e 2641 3588 1135 575-3588 1417 5207 1473 2532 575-3588 κατελείφθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῶν δύο υἱῶν αὐτῆσ καὶ ἀπὸ του foi privada, a mulher, dos [ἔδοισ ἴfilhos ἔseus] e do 435-1473 2532 450-3778 2532 3588 1417 3565 1473 ἀνδρὸσ αὐτῆσ 1:6 καὶ ἀνέστη αὐτὴ καὶ αἱ δύο νύμφαι αὐτῆσ [ἔmarido ἴseu]. E levantou-se ela e as duas noras suas 2532 654 1537 68 3754 191 1722, 68 καὶ ἀπέστρεψαν ἐξ ἀγροῦ Μωάβ ὅτι ἤκουσαν ἦ ἐν ἀγρῷ e voltaram da terra de Moabe, pois ouviram na terra 3754 1980-2962 3588 2992 1473 3588 1325-1473 Μωάβ ὅτι ἐπέσκεπται κύριοσ του λαόν αὐτοῦ του δούναὶ αὐτοῦ de Moabe que visitara o SENHOR, o povo Seu, a dar-lhes 740 2532 1831 1537-3588 5117 3739 1510.7.3 1563, 2532 3588 ἀρτοὺσ 1:7 καὶ ἐξῆλθεν ἐκ του τόπου ου ἦν ἐκεῖ καὶ αὶ páo. E foi-se do lugar onde estava ali, e as 1417 3565 1473 3326 1473 2532 4198 1722-3588 3598 δύο νύμφαι αὐτῆσ μετ αὐτῆσ καὶ ἐπορεύοντο ἐν τῇ ὁδῷ duas noras suas com ela; e puseram-se a 3588 1994 1519-3500 1093 2532 2036- ἔπιστρέψαι εἰσ τῆν γῆν Ἰούδα 1:8 καὶ εἶπε Νοομί de retorno à terra de Judá. E disse Naomi 3588 1417 3565 1473 4198 1211 654 1538 ταισ δουσὶ νύμφαισ αὐτῆσ πορεύθητε δη ἀποστράφητε ἐκάστη às duas noras suas; -"Ide, pois, retornai cada uma 1519-3588 3624 3384 4160-2962 2962 3326-1473 εἰσ του οἶκου μητρόσ αὐτῆσ ποιήσαι κύριοσ μεθ υἱών αὐτῆσ 1:9 δώη κύριοσ υἱὸν καὶ εὔροιτε ἀνάπαυσιν ἐκάστη ἐν Conceda o SENHOR a vós que acheis descanso cada uma na 3624 435-1473 2532 2705-1473 2532 1869 3588 οἶκῷ ἀνδρὸσ αὐτῆσ καὶ κατεφίλησεν αὐτάσ καὶ ἐπῆραν τῆν casa de [ἔmarido ἴseu]. E beijou-as, e ergueram a 5456-1473 2532 2799 2532 2036 1473 3326-1473 φωνὴν αὐτῶν καὶ ἐκλαυσαν 1:10 καὶ εἶπαν αὐτὴ μετ σου voz sua e choraram. E disseram ta ela: -"Contigo

1:2 †Ald. Νοεμμεν. Six. Νοεμν.

1:2 ††Compl. ἐκ γῆσ - da terra.

1:6 †Six. ἦκουσεν - ouviu.

1994 1909 3588 2992-1473 2532 2036- ἐπιστρέφομεν ἐπὶ του λαόν σου 1:11 καὶ εἶπε Νοομί voltaremos para o [ἔprono ἴteu]". E disse Naomi: 1994 1211 2364-1473 2444 4198 3326-1473 ἐπιστράφητε δη θυγατέρεσ μου υατὶ πορεύεσθε μετ ἐμοῦ -"Voltai, eia, filhas minhas! Por que iriis comigo? 3361 2089 1473 5207, 1722-3588 2836 1473 2532 1510.8.6 1473 ἡ ἔτι μοι υἱοὶ ἐν τῇ κοιλία μου καὶ ἐσονται υἱὸν Há ainda em mim filhos no [ἔventre ἴmeu], e serão para vós 1519 435 1994 1211 2364-1473 4198 1211 1722-3588 2836 1473 2532 1510.2.3 1473 3754 1095 3588 3361-1510.1 435 3754 2036 1510.2.3 1473 ὅτι γεγηρακα του μη εἶναι ἀνδρὶ ὅτι εἶπα ἐστὶ μοι pois envelheço de não ter marido! Pois, disse eu, é a mim 5287 3588 1096 1473 435 2532 5088 5207 ὑπόστασισ του γενηθῆναι με ἀνδρὶ καὶ τέξομαι υἱοῦσ possible o vir a ter, para mim, marido, e darei à luz filhos? 1:13 μη αὐτοὺσ προσδέξεσθε ἔωσ ου ἀνδρυνθῶσιν ἡ αὐτοῦ Esperá-los-eis até que cresçam? Ou por eles 2722 3588 3361 1096 435 3361 2364-1473 κατασχέθησθε του μη γενέσθαι ἀνδρὶ μη θυγατέρεσ μου privar-vos-eis de ter marido? Não, filhas minhas, 3754 4087 1473 4970 5228 1473 3754 1831 1722 ὅτι επικράνθη μοι σφόδρα υπέρ υμάσ ὅτι ἐξῆλθεν ἐν pois foi amargado me demasiado sobre vós porque foi contra 1473 5495 2962 2532 1869 3588 5456-1473 2532 ἐμοῦ χερὶ κύριον 1:14 καὶ ἐπῆραν τῆν φωνὴν αὐτῶν καὶ mim ἰa mão do SENHOR. E ergueram a [ἔvoz ἴsua] e 2799 2089 2532 2705- 3588 3994-1473 2532 ἐκλαυσαν ἐπὶ καὶ κατεφίλησεν Ορφά τῆν πενθεράν αὐτῆσ καὶ choraram de novo; e Orfa beijou a [ἔsogra ἴsua] e 1994 1519 3588 2992 1473 1161 190 1473 ἐπστρέψεν εἰσ του λαόν αὐτῆσ Ρουθ δε ἠκολούθησεν αὐτὴ voltou para o [ἔprono ἴseu]; Rute, porém, [ἔseguiu ἴa]. 2532 2036- 4314 2400 390 3588 4921.4 1473 1:15 καὶ εἶπε Νοομί πρὸσ Ρουθ ἰδοὺ ἀνέστρεψεν ἡ σύννυμφὸσ σου E Naomi disse a Rute, Vê, voltou a [ἔcunhada ἴtua] 4314 3588 2992-1473 2532 4314 3588 2316-1473 1994 πρὸσ του λαόν αὐτῆσ καὶ πρὸσ τουσ θεοὺσ αὐτῆσ ἐπιστράφητε para o [ἔprono ἴseu], e para os [ἔdeuses ἴseus]; volta, 1211 2532 1473 3694 3588 4921.4-1473 1473 δη καὶ συ ὀπίσω τῆσ σύννυμφῆσ σου pois também tu, como a [ἔcunhada ἴtua]!

Rute volta com Naomi

1:16 2036- 1161 3361 528 1473 εἶπε δε Ρουθ μη ἀπαντήσαι μοι Disse então Rute: Não contendas comigo 3588-2641-1473, 2228 654 3693 1473 3754 1473 3699 του καταλιπεῖν σε ἡ ἀποστρέψαι ὀπισθὸν σου ὅτι συ ὀπου para deixar-te ou voltar-me atrás ti! Pois tu, onde 1437 4198 4198 2532 3699 1437 835 835 εἶν πορευθῆσ πορεύσομαι καὶ ὀπου εἶν αὐλισθῆσ αὐλισθήσομαι acaso fores, irei. E onde acaso ficares, ficarei. 3588 2992 1473 2992-1473 3588 2316-1473 2316-1473 ο λαὸσ σου λαὸσ μου ο θεὸσ σου θεὸσ μου 1:17 καὶ O povo teu será povo meu. O Deus teu, Deus meu. E 3739 1437 599 599 1563 2290 3592 3754 2901-1473 3588 4198 3326 1473 2869 3588 ὅτι κρτασεῖται αὐτῆ του πορεύεσθαι μετ αὐτῆσ ἐκόπασε του que Rute se determinara a ir com ela, absteve-se de 2980 4314 1473 2089 4198 1161 297 λαλήσαι πρὸσ αὐτὴν ἐπὶ 1:19 ἐπορεύθησαν δε ἀμφοτέραι falar a ela algo mais. Foram então ambas 2193 3739 3854 1473 1519 2532 1096 1722-3588 εἰὸσ ου παραγενέσθαι αὐτάσ εἰσ Βηθλεέμ καὶ ἐγένετο ἐν τῷ até que chegaram elas a Belém. E sucedeu, na 2064-1473 1519 2532 2278 3956 3588 4172 1909 ελθεῖν αὐτάσ εἰσ Βηθλεέμ καὶ ἴχησε πάσα ἡ πόλισ ἐπ vinda delas para Belém, que repercutisse em toda a cidade acerca 1473 2532 2036 1487-3778-1510.2.3 2532 2036 4314 αὐταῖσ καὶ εἶπαν εἰ αὐτὴ ἐστὶ Νοομί 1:20 καὶ εἶπε πρὸσ delas. E diziam: -"Será ela, Naomi?" E disse a 1473 3361 1211 2564 1473 2564-1473 4089 αὐτάσ μη δη καλεῖτε με Νοομί καλέσατε με Ἰκράν elas: -"Não, de fato, [ἔchameis ἴme] Naomi! Chamai-me, Amarga, 3754 4087 1722 1473 3588 2425 4970 1473 ὅτι επικράνθη ἐν ἐμοῦ ο ὑκανὸσ σφόδρα 1:21 ἐγὼ pois amargou em mim, o Grandioso, sobremaneira! Eu

4198 4134 2532 2756 654-1473 2962 2532 2444
 επορεύθη πλήρης και κενήν απέστρεψε με κύριος και ιωαβί
 me fui plena, e vazia fez-me retornar o SENHOR. Então por que
 2564 1473 * 2532 2962 5013 1473 2532 3588 2425
 καλεῖτέ με Νοομί και κύριος εταπεινώσέ με και ο ικανός
 [2chamais 1me] Naomi, se o SENHOR [2humilhou 1me], e o Digno
 2559-1473 2532 1994- * 2532 * 3588 *
 εκάκωσέ με 1:22 και επέστρεψε Νοομί και Ρουθ η Μωαβίτις
 affligu-me? E Naomi voltou e Rute a Moabita,
 3588 3565-1473 3326 1473 1994 1537 68 *
 η νύμφη αυτής μετ αυτής επιστρέφουσαι εξ αγρού Μωάβ
 a [2nora 1sua] com ela, de volta da terra de Moabe.
 1473-1161 3854 1519 * 1722 746 2326
 αύτα δε παρεγνήθησαν εις Βηθλεέμ εν αρχή θερισμού
 Elas, pois, vieram para Belém no começo da colheita
 2915
 κριθών
 da cevada.

CAPÍTULO 2

Rute respiga nos campos de Boaz

2:1 2532 3588 * 435 1107.1 3588 435-1473
 και η Νοομί ανήρ γνώριμος το ανδρί αυτής
 E sabia Naomi de um homem conhecido do marido seu,
 3588-1161 435 1415 2479 1537 3588 4772
 ο δε ανήρ δυνατός ισχυρί εκ της συγγενείας
 o qual homem, poderoso em força, dentre os parentes
 * 2532 3686 1473 *
 Ελιμέλεχ και ονομα αυτό Βοός 2:2 2532 2036
 de Elimeleque, e o nome seu era Boaz. E disse Rute
 3588 * 4314 * 4198 1211 1519 68 2532
 η Μωαβίτις προς Νοομί πορευθώ δη εις αγρόν και
 a Moabita a Naomi: vou-me então ao campo também
 4863 1722 3588 4719 2733.5 3739 302 2147 5484
 συνάξω εν τοις στάχυσι κατόπισθεν ου αν εύρω χάριν
 ajuntar entre as espigas atrás de quem acaso ache favor
 1722 3788-1473 2036-1161 1473 4198 2364 2532
 εν οφθαλμοίς αυτού ειπέ δε αυτή πορεύου θύγατερ 2:3 και
 aos [2olhos 1seus]. E disse Naomi a ela: "-Vai filha! E
 4198 2532 2064 4816 1722-3588 68
 επορεύθη και ελθούσα συνέλεξεν εν τω αγρώ
 ela foi. E tendo chegado colheu em mutirão no campo
 2733.5 3588 2325 2532 4045 4047.4 3588 3310
 κατόπισθε των θερίζοντων και περιέπεισε περιπτώματι τη μεριδι
 após os que colhiam. E caiu por acaso no lote
 3588 68 * 3588 1537-3588 4772 * 2532
 του αγρού Βοός του εκ της συγγενείας Ελιμέλεχ 2:4 και
 de campo de Boaz, o dentre os achegados a Elimeleque. E
 2400 * 2064 1537 * 2532 2036 3588 2325 2962
 ιδού Βοός ήλθεν εκ Βηθλεέμ και ειπέ τοις θερίζουσι κύριος
 eis que Boaz veio de Belém, e disse aos colhedores: "-O SENHOR
 3326-1473 2532 2036-1473 2127-1473 2962
 μετ υμών και ειπον αυτό ευλογήσαι σε κύριος 2:5 και
 seja convosco!" E disseram-lhe: "-Abençoete o SENHOR. E
 2036- * 3588 3808-1473 3588 2186 1909 3588 2325
 ειπέ Βοός το παιδάριω αυτού τω εφιστώτι επί τους θερίζοντας
 disse Boaz ao servo seu, ao capataz sobre os colhedores:
 5100 3588 3494.1 3778 2532 611 3588 3808 3588
 τύπος η νεάνις αυτή 2:6 και απεκρίθη το παιδάριον το
 "-Quem é a jovem esta?" E respondeu o servo, o
 2186 1909 3588 2325 2532 2036 3588 3816 3588 *
 εφιστός επί τους θερίζοντας και ειπεν η και η Μωαβίτις
 capataz sobre os que colhiam, e disse: "-A serva esta [2Moabita
 1510.2.3 3588 654 3326 * 1537 68 * 2532
 εστιν η αποστραφείσα μετά Νοομί εξ αγρού Μωάβ 2:7 και
 [é], a que voltou com Naomi da terra de Moabe. E
 2036 4816 1211 2532 4863 1722 3588 1403.1
 ειπέ συλλέξω δη και συνάξω εν τοις δράγμασιν
 disse: "-Colherei junto se puder, e ajuntarei dos feixes
 3693 3588 2325 2532 2064 2532 2476 575 4405.1 2532
 όπισθεν των θερίζοντων και ήλθε και έστη από πρώιθεν και
 após os que segam." E veio e ficou desde a manhã e
 2193 2073 3756 2664 1722-3588 68 3397
 έως εσπέρας ου κατέπασεν εν τω αγρώ μικρόν
 até o anoitecer, não descansou no campo sequer um pouco."
 2532 2036- * 4314 * 3756 191 2364 3361 4198
 2:8 και ειπέ Βοός προς Ρουθ ουκ ήκουσας θύγατερ μη πορευθής
 E disse Boaz a Rute: "-Não ouvistes, filha? Não vás
 4816 1722 68 2087 2532 1473 3756 4198 1782 5602
 συλλέξει εν αγρώ ετέρω και ου ου πορεύση εντεύθεν ωδε
 colher em campo diferente, e [3tu 1não 2saias] daqui! [2aquí
 2853 3326 3588 2877-1473 2532 3588 3788-1473
 κολληθήτι μετά των κορασιών μου 2:9 και οι οφθαλμοί σου
 [Colhe] com as jovens minhas! E os olhos teus
 1519-3588 68 3739 302 2325 2532 4198 2733.5
 εις τον αγρόν ου αν θερίζωσι και πορεύση κατόπισθεν
 estejam no campo onde quer que colham, e irás após

1473 2400 1781 3588 3808 3588 3361 680 1473
 αυτών ιδού ενετειλάμην τοις παιδαρίοις του μη άψασθαι σου
 elas. Vê, encarrego os servos de não tocarem em ti.
 2532 3753 1372 2532 4198 1519-3588 4632 2532
 και ότε διψηθείς και πορευθήση εις τα σκεύη και
 E quando tiveres sede, então irás aos cântaros, e
 4095 3606 5200.2 3588 3808 2532 4098 1909
 πείσα όθεν υδρεύονται τα παιδάρια 2:10 και έπεσεν επί
 beberás de onde tiram água os servos." E ela caiu sobre
 4383-1473 2532 4352 1909 3588 1093 2532 2036
 πρόσωπον αυτής και προσεκύνησεν επί την γην και ειπέ
 a face sua e inclinou-se sobre a terra, e disse
 4314 1473 5100 3754 2147 5484 1722 3788-1473 3588
 προς αυτόν τι ότι εύρον χάριν εν οφθαλμοίς σου του
 a ele: "-Por que é que achei graça aos olhos teus, de
 1921-1473 2532 1473 1510.2.1 3581 2532 611- *
 επιγνώμαι με και εγώ ειμι ξένη 2:11 και απεκρίθη Βοός
 reconhecer-me, e eu que sou estranha? E respondeu Boaz
 2532 2036 1473 517.1 518 1473 3956 3745 4160
 και ειπεν αυτή απαγγελλία απηγγέλη μοι πάντα όσα πεποιήκας
 e disse a ela: "-Notícia [2foi dada 1me], de tudo quanto fizeste
 3326-3588 3994-1473 3326 3588 599 3588 435-1473
 μετά της πενθεράς σου μετά το αποθανείν τον άνδρα σου
 à [2sogra 1tua] após a morte do [2marido 1teu],
 2532 4459 2641 3588 3962-1473 2532 3588 3384 2532
 και πως κατέλιπες τον πατέρα σου και την μητέρα σου και
 e de como deixaste o [2pai 1teu], e a [2mãe 1tua], e
 3588 1093 1078-1473 2532 4198 4314 2992 3739 3756
 την γην γενέσεως σου και επορεύθης προς λαόν ου ουκ
 a terra da [2origem 1tua], e te foste a um povo que não
 1492 5504 2532 5154 661-2962
 ήδεις εχθές και τρίτης 2:12 αποτίσαι κύριος
 conhecias ontem e no terceiro dia. Recompense o SENHOR
 3588 2039-1473 2532 1096 3588 3408-1473 4134 3844
 την εργασιάν σου και γένουτο ο μισθος σου πλήρης παρά
 a [2obra 1tua], e venha o salário teu pleno de parte
 2962 2316 * 4314 3739 2064 3982 5259
 κυρίου θεού Ισραήλ προς ου ήλθες πεποιθέαι υπό
 do SENHOR Deus de Israel, junto a quem tens vindo confiar-te sob
 3588 4420-1473 3588 1161 2036 2147 5484
 τας πέτρους αυτού 2:13 η δε ειπεν εύροιμι χάριν
 as [2asas 1Suas]." E disse ela: "-Encontre eu graça
 1722 3788-1473 2962-1473 3754 3870-1473 2532 3754
 εν οφθαλμοίς σου κύριε μου ότι παρεκάλεσάς με και ότι
 nos [2olhos 1teus], senhor meu, pois confortaste-me; e porque
 2980 1909 2588 3588 1399-1473 2532 2400 1473 1510.8.1
 εάλησας επί καρδίαν της δούλης σου και ιδού εγώ έσομαι
 falaste de coração à serva tua. E eis que eu serei
 5613 1520 3588 3814-1473, 2532 2036-1473 * 2235
 ως μία των παιδισκών σου 2:14 και ειπεν αυτή Βοός ήδη
 como uma das servas tuas. E disse-lhe Boaz: "-Já
 5610 3588 2068 4334 5602 2532 2068 3588 740-1473 2532
 ώρα του φαγείν πρόσελθε ωδε και φάγεαι τον άρτων μου και
 é hora de comer; achega-te aqui, pois comerás do pão meu, e
 911 3588 5596.1-1473 1722-3588 3690 2532 2523- * 1537
 βάψεις τον ψωμόν σου εν τω οξει και εκάθει Ρουθ εκ
 molharás o bocado teu no vinagre!" E sentou-se Rute ao
 4104.5 3588 2325 2532 1014.1-1473 * 255.1
 πλαγιών των θερίζοντων και εβουνησεν αυτή Βοός άλφειτον
 lado dos que colhiam, e serviu-lhe Boaz grão tostado,
 2532 2068 2532 1705 2532 2641 2532 450
 και έφαγε και ενεπλήσθη και κατέλιπε 2:15 και ανέστη
 e ela comeu e fartou-se e sobejou. E levantou-se
 3588 4816 2532 1781- * 3588 3808 -1473 3004
 του συλλέγειν και ενετείλατο Βοός τοις παιδαρίοις αυτού λέγων
 para colher, e deu ordem Boaz aos servos seus, dizendo,
 2532 1065 303.1 3588 1403.1 4816 2532 3361
 και γε αναμέσον των δραγμάτων συλλεγέτω και μη
 "-Ainda de fato, no meio dos molhos deixai-a colher, e não
 2617 1473 2532 1065 3846 3846
 καταισχύνητε αυτήν 2:16 και γε παραβάλλοντες παραβαλείτε
 [2envergonheis 1a]! E de fato ao separar, separai
 1473 1537-3588 1014.1 2532 863-1473 2532 4816
 αυτή εκ των βεβουνησμένων και άφετε αυτήν και συλλέξει
 para ela dentre o que se colhe, e permiti-lhe que colha
 2532 3756-2008-1473 2532 4816 1722-3588 68
 και ουκ επιτιμήσετε αυτή 2:17 και συνέλεξεν εν τω αγρώ
 e não repreendê-la-eis!" E colheu no campo
 2193 2073 2532 4463 3739 4816 2532 1096 5613
 έως εσπέρας και ερράβδισεν α συνέλεξε και ενεγήθη ως
 até anoitecer, e bateu† o que colhera, e foi cerca de
 3634.1 2915 2532 142 2532 1525-1519 3588 4172
 οφει κριθών 2:18 και ήρε και εισήλθεν εις την πόλιν
 um efa de cevada. E levou-o, e entrou na cidade.

2:16 †Ver Bos para variantes.

2:17 †i.e.,debulhou.(N.T.Bras.)

2532 1492 3588 3994 1473 3739 4816 2532 1627-^{*}
 και είδεν η πενθερά αυτής α συνέλεξε και εξείργασα Ρουθ
 E viu, a [2sogra 1sua], o que colhera e trouxera, Rute,
 1325-1473 3739 2641 1537 3739 1705 2532
 έδωκεν αυτή α κατέλιπεν εξ ων ευεπλήσθη 2:19 και
 para dar-lhe do que deixara do que se satisfizera. E
 2036-1473 3588 3994-1473 4226 4816 4594 2532 4226
 είπεν αυτή η πενθερά αυτής που συνέλεξας σήμεραν και που
 disse-lhe a [2sogra 1sua], "-Onde colheste hoje? E onde
 4160 1510.4 3588 1921 1473 2127 2532 518-^{*}
 εποίησας ειη ο επιγινούς σε ευλογημένος και απήγγειλε Ρουθ
 o fizeste? Seja o que [2recebe 1te] uma benção!" E Rute relatou
 3588 3994-1473 4226 4160 2532 2036 3588 3686 3588
 τη πενθερά αυτής που εποίησε και είπε το όνομα του
 à [2sogra 1sua] onde o fizera, e disse: "-O nome do
 435 3326 3739 4160 4594 2036 1161
 ανδρός μεθ ου εποίησα σήμεραν Βοός 2:20 είπε δε
 homem com quem trabalhei hoje é Boaz." Disse então
 * 3588 3565-1473 2128 1510.2.3 3588 2962 3754 3756
 Νοομί τη νύμφη αυτής ευλογητός εστι το κυρίω ότι ουκ
 Naomi à nora sua, "-Bendito é o SENHOR, pois não
 1459 3588 1656-1473 3326-3588 2198 2532 3326-358
 εγκατέλιπε το έλεος αυτού μετά των ζώντων και μετά των
 abandonou, a misericórdia Sua, os viventes e aos
 2348 2532 2036-1473 1448 1473 3588
 τεθνηκότων και είπεν αυτή Νοομί εγγίζει ημίν ο
 mortos!" E disse-lhe Naomi, "-E aparentado a nós, o
 435 1537-3588 70.4 1473-1510.2.3 2532 2036-^{*}
 ανήρ εκ των αγχιστερόντων ημίν εστι 2:21 και είπε Ρουθ
 homem, dentre os remidores nossos, ele é." E disse Rute
 4314-3588 3994-1473 2532-1065-3754 2036 4314 1473 3326
 προς την πενθεράν αυτής και ες ότι είπε προς με μετά
 à [2sogra 1sua], "-E ainda, pois, disse a mim: "-Com
 3588 3808 3588 1699 4347 2193 302 5055, 3650
 των παιδαριών† ημιν εμουν προσκολληθήτι εως αν τελέσωσιν όλον
 os moços meus permanecerás até que terminem toda
 3588 281.1 3739 5224 1473 2532 2036-^{*} 4314
 τον αμητόν ος υπάρχει μοι 2:22 και είπε Νοομί προς
 a colheita que pertence a mim!" E Naomi disse a
 * 3588 3565-1473 18 2364 3754 1831 3326 3588
 Ρουθ την νύμφην αυτής αγαθόν θύγατερ ότι εξήλθες μετά των
 Rute a [2nora 1sua], "-Bom, ó filha, que saistes com as
 2877-1473 2532 3756 528-1473 1722 68 2087
 κορασίων αυτού και ουκ ανατηρήσονται σοι εν αγρώ ετέρω
 jovens estas, e não encontrar-te-ão em campo diferente."
 2:23 και προσεκολληθή Ρουθ τοις κορασίοις του Βοός του συλλέγειν
 E apegou-se Rute às jovens de Boaz a colher
 2193 4931 3588 2326 3588 2915 2532 3588 2326 3588
 έως †συντέλεσεν τον θερισμόν των κριθών και τον θερισμόν των
 até que completaram a colheita da cevada e a colheita do
 4447.1
 πυρών
 trigo.

CAPÍTULO 3

Naomi Instrui Rute

3:1 2532 2523 3326 3588 3994 1473 2532
 και εκάθισε μετά της πενθεράς αυτής και
 E estabeleceu-se com a [2sogra 1sua]. E
 2036-1473 * 3588 3994 1473 2364 3364 2212
 είπε αυτή Νοομί η πενθερά αυτής θύγατερ ου μη ζητήσω
 disse-lhe Naomi a [2sogra 1sua], "-O filha, acaso eu não buscaria
 1473-372 2443-2095 1096 1473 2532 3588 3780
 σοι ανάπαυσιν ινα ευ γένηται σοι 3:2 και νυν ουχί
 para ti descanso, para que bem venha a ti? E então, não é
 * 1107.1 1473 3739 1510.7.2 3326 3588 2877
 Βοός γνώριμος ημίν ου ης μετά των κορασίων
 Boaz parente próximo nosso, de quem estiveste com as jovens
 1473 2400-1473 3039 3588 257 3588 2915 3778 3588
 αυτού ιδού αυτός λικμά τον άλωνα των κριθών ταύτη τη
 suas? Ei-lo debulhando na eira da cevada esta
 3571 1473-1161 3068 2532 218 2532 4060 3588
 νυκτί 3:3 συ δε λούση και αλείψη και περιθήσεις τον
 noite. Tu, pois, banhar-te-ás, e te ungrás, e vestirás as
 2441 1473 1909 4572 2532 305 1909-3588 257 3361
 ιματισμόν σου επί σεαυτή και ανάβηθι επί τον άλω μη
 roupas tuas sobre ti, e subiráς à eira! Que não
 1107 3588 435 2193 3588 4931 1473 3588 2068 2532
 γνωρισθής τω ανδρί εως του συντελέσαι αυτόν τον φαγείν και
 deixes saber, ao homem, até que termine ele de comer e
 4095 2532 1510.8.3 1722-3588 2837-1473 2532 1097 3588
 πιείν 3:4 και έσται εν τω κοιμηθήναι αυτόν και γνώση τον
 beber. E estará prestes a deitar-se, e notarás o

2:21 †Ald. & Six. των κορασίων - as moças.

2:23 †Ver Bos para variantes.

5117 3739 2837 1563 2532 2064 2532 601 3588 4314
 τόπον ου κοιμάται εκεί και ελεύση και αποκαλύψεις τα
 lugar onde se deita ali; e entrarás e descobrirás as partes dos
 4228 1473 2532 2837 2532 1473 518 1473 3739 4160
 ποδών αυτού και κοιμηθήση και αυτός απαγγελεί σοι α ποιήσεις
 pés dele; e te deitarás; e ele dirá a ti o que farás."
 3:5 2036 1161 4314 1473 3956 3745 302 2036 1473
 είπε δε Ρουθ προς αυτήν πάντα όσα αν †είπης μοι
 Disse então Rute a ela: "-Tudo tal como [2disseste 1me],
 4160
 ποιήσω
 farei".

Rute Segue as Instruções de Naomi

3:6 2532 2597 1519 3588 257 2532 4160 2596 3956 3745
 και κατέβη εις τον άλω και εποίησε κατά πάντα όσα
 E foi para a eira, e fez segundo tudo quanto
 1781 1473 3588 3994 1473 2532 2068 2532 4095
 ευτελειατο αυτή η πενθερά αυτής 3:7 και έφαγε Βοός και έπινε
 [2encarregara 1a] a sogra sua. E comeu Boaz, e bebeu,
 2532 18.2 3588 2588-1473 2532 2064 3588 2837 1722 3310
 και ηγαθύνθη η καρδιά αυτού και ήλθε του κοιμηθήναι εν μερίδι
 e alegrou o coração seu; e foi deitar-se sobre parte
 3588 4746.1 3588-1161 2064 1722 2931 2532 601 3588
 της σποιβής η δε ήλθεν εν κρυφή και απεκάλυψε τα
 da pilha; e então veio Rute em segredo, e descobriu [2aos
 4314 4228 1473 2532 2837 1096-1161 1722-3588
 προς ποδών αυτού και εκοιμήθη† 3:8 εγενετο δε εν τω
 [junto] pés dele, e ali deitou-se. Ocorreu então à
 3317 2532 1839 3588 435 2532 5015 2532 2400
 μερονυκτίω και εξέστη ο ανήρ και εταράχθη και ιδού
 meia-noite, que alterou-se o homem, e perturbou-se; pois via
 1135 2837 4314 4228 1473 2036-1161 5100
 γυνή κοιμάται προς ποδών αυτού 3:9 είπε δε τις
 uma mulher deitada a [2pés 1seus]. E disse então, "-Quem
 1510.2.2 1473 3588-1161 2036 1473 1510.2.1 3588 1399-1473 2532
 ει συ η δε είπεν εγώ εμι Ρουθ η δούλη σου και
 és tu? E ela então disse: "-Eu sou Rute a serva tua; e,
 4016 3588 4419-1473 1909 3588 1399-1473 3754 70.3
 περιβαλείς το περυνίόν σου επί την δούλην σου ότι αγχιστεύς
 lançarás a beira da tua roupa sobre a serva tua, pois [3remidor
 1510.2.2-1473 2532 2036- 2127 1473 3588 2962
 ει συ 3:10 και είπε Βοός ευλογημένη συ τω κυρίω
 2és 1tu]." E disse Boaz, "-Sê abençoada, tu, do SENHOR
 2316 2364 3754 18.2 3588 1656 1473 3588 2078
 θεός θύγατερ ότι ηγάθηνας το έλεός σου το έσχατον
 Deus, ó filha, pois fizeste bem na [2misericórdia 1tua] ao último
 5228 3588 4413 3588 3361 4198 1473 3694 3494
 υπέρ το πρώτον του μη πορευθήναι σε οπίσω νεανιών
 mais do que ao primeiro, por não [2íres 1te] atrás de um jovem,
 1535 4434 1535 4145 2532 3588 2364 3361 5399
 †είτε πτωχός είτε πλούσιος 3:11 και νυν θύγατερ μη φοβού
 seja pobre ou rico. E então, ó filha, não temas;
 3956-3745-302 2036 4160 1473 1492 1063 3956 5443
 πάντα όσα αν είπης ποιήσω σοι οίδε 1063 3956 5443
 tudo quanto disseres farei para ti; tem sabido, pois, toda a tribo
 2992 1473 3754 1135 1411 1510.2.2 1473 2532 3588 3588
 λαού μου ότι γυνή δυνάμεως ει συ 3:12 και νυν ο
 do povo meu, que mulher capaz és tu. E agora,
 230 70.3 1473 1510.2.1 2532 1065 1510.2.3 70.3 1722 1093
 αληθώς αγχιστεύς εγώ εμι και γε έστιν αγχιστεύς εν γη
 legitimo remidor eu sou; mas de fato há remidor na terra
 3739 5228 1473 835 3588 3571 2532 1510.8.3 4404
 ων υπέρ εμε 3:13 αυλίσθητι την νύκτα και έσται τοπρωί
 o qual está acima de mim. Passa a noite, e sendo manhã,
 1437 70.4 1473 18 70.4 1437-1161 3361 1014
 εάν αγχιστεύση σε αγαθόν αγχιστεύετω εάν δε μη βούληται
 se remir a ti - bom, remirá! Se, porém, não quiser
 70.4 1473 70.4-1473 1473 2198-2962 2837 2193
 αγχιστεύσαι σε αγχιστεύσω σε εγώ ζη κύριος κοιμηθήτι εως
 remir a ti, remir-te-ei eu, vive o SENHOR. Deita-te até
 4404 2532 2837 4314 4228-1473 2193 4404 3588
 προί 3:14 και εκοιμήθη προς ποδών αυτού έως προί η
 a manhã." E deitou-se aos pés dele até a manhã.
 1161 450 4253 3588 1921 435 3588 4139-1473
 δε ανέστη προ του επιγνώναι άνδρα τον πλησίον αυτού
 E levantou-se antes que pudesse reconhecer alguém o vizinho seu.
 2532 2036-^{*} 3361 1097 3754 2064 1135 1519-3588
 και είπε Βοός μη γνωσθήτω ότι ελήλυθε γυνή εις τον
 E disse Boaz: "-Não se saiba que veio mulher à
 257 2532 2036 1473 5342 3588 4023.1 3588 1883
 άλω 3:15 και είπεν αυτή φέρε το περιζώμα το επάνω
 eira". E disse a ela: "-Traz o avental que está sobre

3:5 †Ver Bos para variantes.

3:7 †Ver Bos para variantes.

3:10 †Six. ετοι. Compl. ητοι.

1473 2532 2902-1473 3588-1161 2902 1473 2532 3354
 σου και κράτησον αυτό η δε εκράτησεν αυτό και εμέτηρσεν
 ti, e segura-o!" E ela, pois [2]seguroi 1o], e ele mediu
 1803 2915 2532 2007 1909 1473 2532 1525 1519
 εξ κρίθων και επέθηκεν επ αυτήν και εισήλθεν εις
 seis medidas de cevada, e colocou-as sobre ela. E ela foi para
 3588 4172 2532 * 1525, 4314-3588 3994-1473 3588-1161
 την πόλιν **3:16** και Ρουθ εισήλθε προς την πενθεράν αυτής η δε
 a cidade. E Rute foi à [2]sogra 1sua]. E ela
 2036 5100 1510.2.3 2364 2532 518 1473 3956 3745
 είπε τι εστι θύγατερ και απήγγειλεν αυτή πάντα όσα
 disse: "-Que há, ó filha?" E ela [2]relatou 1lhe] tudo quanto
 4160 1473 3588 435 2532 2036-1473 3588 1803 3588
 εποίησεν αυτή ο ανήρ **3:17** και ειπεν αυτή τα εξ των
 fizera a ela o homem. E disse-lhe ela: "-As seis
 2915 3778 1325-1473 3754 2036 4314 1473 3361 1525
 κρίθων ταύτα έδωκε μοι ότι είπε προς με μη εισέλθης
 medidas de cevada estas, deu-me, pois disse a mim: Não vai
 2756 4314-3588 3994-1473 3588-1161 2036 2521 2364
 κενή προς την πενθεράν σου **3:18** η δε ειπε κάθου θύγατερ
 sem nada à sogra tua." E ela disse: "-Senta, filha,
 2193 3588 1921-1473 4459 3756 4098 3588 4487 3756 1063 3361
 έως του επιγνώσαι σε πως ου πεσειται το ρήμα ου γαρ μη
 até saberes como resultará o caso! Pois não
 2270 3588 435 2193 302 5055 3588 4487 4594
 ησυχάσει ο ανήρ έως αν τελεσθη το ρήμα σήμερον
 se aquietará o homem até que resolva o assunto hoje."

CAPÍTULO 4

Boaz redime Rute

2532 * 305 1909-3588 4439 2532 2523 1563 2532
4:1 και Βοός ανέβη επί την πύλην και εκάθισεν εκεί και
 E Boaz subiu ao portão, e sentou-se ali. E
 2400 3588 70.3 3899 3739 2980- 2532
 ιδού ο αγχιστεύς παρεπορεύετο ον ελάλησε Βοός και
 eis que o remidor chegou, de quem falara Boaz. E
 2036 4314 1473 * 1578 2523 5602 2931.1 2532
 είπε προς αυτόν Βοός εκκλήνας κάθισον ώδε κρήφιε και
 disse a ele Boaz: "-Vem, senta-te aqui em particular!" E
 1578 2532 2523 2532 2983- 1176 435 575 3588
 εξέκλινε και εκάθισε **4:2** και έλαβε Βοός δέκα άνδρας από των
 voltou-se e sentou. E tomou Boaz dez homens dentre os
 4245 3588 4172 2532 2036 2523 5602 2532 2523
 πρεσβυτέρων της πόλεως και είπε καθίσате ώδε και εκάθισαν
 anciãos da cidade, e disse: "-Senta-vos aqui!" E sentaram-se.
 2532 2036- 3588 70.4 3588 3310 3588 68
4:3 και είπε Βοός τω αγχιστεόντι η η μερίδα του αγρού
 E disse Boaz ao remidor: "-Sobre a porção do campo
 3739 1510.2.3 3588 80-1473 3588 3739 591 *
 η εστι του αδελφού ημών του Ελιμελέχ ω απέδοτο Νοομί
 que é do irmão nosso, de Elimeleque, que ele deu a Naomi,
 3588 1994 1537 68 * 2504 2036
 η επιστρέψασα εξ αγρού Μωάβ **4:4** καλώ είπα
 a que voltou da terra de Moabe, o que disse comigo,
 601 3588 3775-1473 3004 2932 1726 3588
 αποκαλύψω το ους σου λέγων κτήσασθαι εναντίον των
 revelarei ao ouvido teu, dizendo: "-Compra-a diante dos
 2521 2532 1726 3588 4245 3588 2992-1473 1487
 καθήμενων και εναντίον των πρεσβυτέρων του λαού μου ει
 que estão sentados e diante dos anciãos do povo meu! Se
 70.4 70.4 1490 70.4 312 1473
 αγχιστεύεις αγχίστευε ει δε μη αγχιστεύεις ανάγγειλόν μοι
 vais remir, faze-o, mas se não vais remir, anuncia-o a mim,
 2532 1097 3754 3756-1510.2.3 3926.1 1473 3588 70.4 2504
 και γνώσομαι ότι ουκ έστι πάρεξ σου του αγχιστεύσαι καλώ
 e saberei! Pois não há além de ti para remidor, e
 1510.2.1 3326 1473 3588 1161 2036 1473 1510.2.1 70.4
 ειμι μετά σε ο δε ειπεν εγώ ειμι αγχιστεύσω
 estou após ti." O outro então disse: "-Eu, serei, sim, remidor!"
 2532 2036- 1722 2250 3588 2932-1473 3588 68 1537
4:5 και είπε Βοός εν ημέρα του κτήσασθαι σε του αγρόν εκ
 E disse Boaz: "-No dia em que comprares tu o campo da
 5495 2532 3844 3588 * 1135 3588
 χειρός Νοομί και παρά Ρουθ της Μωαβίτιδος γυναικός του
 mão de Naomi, também a Rute a Moabita, esposa do
 2348 2532 1473 2932 1473 1163 5620 450
 τεθνηκότος και αυτήν κτήσασθαι σε δει ώστε αναστήσαι
 falecido, também a ela [3]adquirir 1tu 2deverás], para edificar
 3588 3686 3588 2348 1909-3588 2817-1473 2532
 το όνομα του τεθνηκότος επί της κληρονομίας αυτού **4:6** και
 o nome do falecido, para a herança dele." E
 2036 3588 70.3 3756 1410 70.4 1683
 είπεν ο αγχιστεύς ου δυνήσομαι αγχιστεύσαι εμαυτό
 disse o remidor: "-Não poderei remir eu mesmo,

4:3 †Ver Bos para variantes.

3379 1311 3588 2817-1473 70.4 4572-1473
 μη ποτε διαφθείρω την κληρονομίαν μου αγχίστευσον σεαυτό σν
 para que não arruine a herança minha. Redime para ti, tu,
 3588 70.2-1473, 3754 3756 1410, 70.4 2532 3778
 την αγχιστείαν μου ότι ου δυνήσομαι αγχιστεύσαι **4:7** και τούτο
 a remissão minha, pois não poderei remir." E este
 3588 1345 1715 1722 3588 * 1909 3588 70.2 2532
 το δικαίωμα έμπροσθεν εν τω Ισραήλ επί την αγχιστείαν και
 era o estatuto antigamente em Israel sobre a remissão, e
 1909 3588 465 3588 2476 3956 3056 5277.3
 επί το αντάλλαγμα του στήσαι πάντα λόγον υπελέβετο
 para o correspondente, para estabelecer todo caso : descalçava
 435 3588 5266-1473 2532 1325 3588 4139-1473
 ανήρ το υπόδημα αυτού και έδιδου τω πλησιον αυτού
 o homem a sandália sua e a dava ao [2]próximo 1seu],
 3588 70.4 3588 70.2-1473 2532 3778 1510.7.3
 τω αγχιστεόντι την αγχιστείαν αυτού και τούτο η
 ao que faria remissão, remindo por ele; e isto era
 3142 1722 * 2532 2036 3588 70.3 3588 *
 μαρτύριον εν Ισραήλ **4:8** και ειπεν ο αγχιστεύς τω Βοός
 testemunho em Israel. E disse o remidor a Boaz,
 2932 4572 3588 70.2-1473, 2532 5277.3
 κτήσαι σεαυτό την αγχιστείαν μου και υπελέβασατο
 "-Adquires para ti a remissão que seria minha!" E desatou
 3588 5266-1473 2532 1325 1473 2532 2036- 3588
 το υπόδημα αυτού και έδωκεν αυτό **4:9** και είπε Βοός τοις
 a [2]sandalia 1sua] e a deu a ele. E disse Boaz aos
 4245 2532 3956 3588 2992 3144-1473 4594
 πρεσβυτέροις και παντί τω λαώ μάρτυρες υμείς σήμερον
 anciãos e a todo o povo: "-Testemunhai vós hoje
 3754 2932 3956 3588 3588 * 2532 3956 3745
 ότι κέκτημαι πάντα τα του Ελιμελέχ και πάντα όσα
 que adquiri todos os bens de Elimeleque, e tudo quanto
 5224 3588 2532 3588 * 1537 5495 *
 υπάρχει τω Χελεών και τω Μααλών εκ χειρός Νοομί
 existe de Quiliom e de Malon da mão de Naomi.
 4:10 2532 1065 * 3588 * 3588 1135 4594
 και γε Ρουθ την Μωαβίτιν την γυναίκα Μααλών
 Também, de fato, Rute a Moabita, a esposa de Malon,
 2932 1683 1519 1135 3588 450 3588 3686 3588
 κέκτημαι εμαυτό εις γυναίκα του αναστήσαι το όνομα του
 adquiri para mim por esposa, para edificar o nome do
 2348 1909 3588 2817-1473 2532 3756 1842
 τεθνηκότος επί της κληρονομίας αυτού και ουκ εξολοθρευθήσεται
 falecido, para a herança sua, e que não seja eliminado
 3588 3686 3588 2348 1537 3588 80-1473 2532 1537-3588
 το όνομα του τεθνηκότος εκ των αδελφών αυτού και εκ της
 o nome do falecido dentre os irmãos seus, e desde os
 4439 3588-5117-1473 3144-1473 4594 2532
 πύλης του τόπου αυτού μάρτυρες υμείς σήμερον **4:11** και
 portões deste lugar, testemunhas sois vós hoje." E
 2036 3956 3588 2992 3588 1722 3588 4439 3144 2532
 είπον† πας ο λαός οι εν τη πύλη μάρτυρες και
 disse todo o povo, os junto aos portões: "-Testemunhamos!" E
 3588 4245 2036 1325-2962 3588 1135-1473
 οι πρεσβύτεροι είπον δώη κύριος την γυναίκα σου
 os anciãos disseram: "-Conceda o SENHOR à [2]mulher 1tua],
 3588 1531 1519-3588 3624-1473 5613 * 2532
 την εισπορευομένην εις τον οικον σου ως Ραχήλ και
 a que entra na [2]casa 1tua], ser como Raquel e
 5613 * 3739 3618 297 3588 3624 * 2532
 ως Λείαν αι οικοδόμησαν αμφότεραι τον οικον Ισραήλ και
 como Léia, as que edificaram, ambas, a casa de Israel, e
 4160 1411 1722 * 2532 1510.8.3 3686 1722
 εποίησαν δύναμιν εν Εφραθά και εσται όνομα εν
 obraram poderosamente em Efrata; e seja um nome em
 2532 1096 3588 3624-1473 5613 3624 * 3739
 Βηθλεέμ **4:12** και γένοιτο ο οικος σου ως οικος Φαρές ον
 Belém. E torne-se a [2]casa 1tua] como a casa de Perez, que
 5088- 3588 * 1537-3588 4690-1473 1325 1473 2962
 έσκε Θάμαρ τω Ιούδα εκ του σπέρματος σου δώη σοι κύριος
 deu, Tamar, a Judá. Da semente tua dê a tí o SENHOR
 1537-3588 3814-3778 5043
 εκ της παιδικής ταύτης τέκνα
 [2]pela 3serva 4esta 1filhos]".

Boaz toma Rute por esposa

2532 2983- 3588 * 2532 1096-1473 1519 1135
4:13 και έλαβε Βοός την Ρουθ και εγενήθη αυτό εις γυναίκα
 E tomou Boaz a Rute, e tornou-se-lhe esposa;
 2532 1525, 4314 1473 2532 1325-1473 2962 2942.4 2532
 και εισήλθε προς αυτήν και έδωκεν αυτή κύριος κτήσιν και
 e ele entrou a ela, e concedeu-lhe o SENHOR concepção, e
 5088 5207 2532 2036 3588 1135 4314 *
 έτεκεν υιόν **4:14** και είπον αι γυναίκες προς Νοομί
 deu à luz um filho. E disseram as mulheres a Naomi,

4:11 †Ver Bos para variantes.

2128 2962 3739 3756-2647 1473 4594 3588
 ευλογητός κύριος ος ου κατέλυσε σοι σημεριν τον
 "-Bendito o SENHOR, Que não deixou de prover para ti hoje o
 70.3 2532 2564 3588 3686-1473 1722 * 2532 1510.8.3
 αγχιστέα και καλέσαι το όνομα σου εν Ισραήλ 4:15 και έσται
 remidor; e suscite o nome teu em Israel. E será
 1473 1519 1994 5590 2532 3588 1303.5 3588 4171.1
 σοι εις επιστρέφοντα ψυχών και του διαθρέψαι την πολιάν σου
 a ti para restaurar vida, e para nutrir as [2cās 1tuas];
 3754 3588 3565-1473 3588 25-1473 5088-1473 3739 1510.2.3
 ότι η νύμφη σου η αγαπήσασά σε έτεκεν αυτόν η εσπιw
 pois a [2nora 1tua], a que te ama, trouxe-o, a que é
 18 1473 5228 2033 5207 2532 2983-
 αγαθή σοι υπέρ επτά υιούς 4:16 και έλαβε Νοομί
 boa para ti mais do que sete filhos!" E tomou Naomi
 3588 3808 2532 5087-1473 1519-3588 2859-1473 2532 1096
 το παιδάριον και έθηκεν αυτό εις τον κόλπον αυτής και εγενήθη
 o menino, e [2pós 1o] no seio seu, e foi
 1473 1519 5087.2 2532 2564 1473 3588 1069
 αυτό εις τιθηνόν 4:17 και εκάλεσαν αυτό αι γείτονες
 para ele ama-de-leite. E evocaram para ele, as vizinhas,
 3588 3686 3004 5088 5207 3588 * 2532 2564
 το όνομα λέγουσαι ετέχθη υιός τη Νοομί και εκάλεσαν
 o nome, dizendo: "-Deu à luz um filho Naomi!" E chamaram
 3588 3686-1473 * 3778 3962 * 3962 *
 το όνομα αυτού Ωβήδ ούτος πατήρ Ιεσσαί πατρός Δαυίδ
 o nome dele Obede. Este é pai de Jessé, pai de Davi.

Genealogia de Boaz

4:18 2532 3778 3588 1078 * * 1080 3588
 και αύται αι γενέσεις Φαρές Φαρές εγέννησε τον
 E estas são as gerações de Perez. Perez gerou a
 * 2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080
 Εσρών 4:19 και Εσρώ εγέννησε τον Αράμ και Αράμ εγέννησε
 Hesrom, e Hesrom gerou a Arão, e Arão gerou
 3588 * 2532 * 1080 3588 * 2532
 τον Αμιναδάβ 4:20 και Αμιναδάβ εγέννησε τον Ναασσών και
 Aminadabe, e Aminadabe gerou a Naassom, e
 * 1080 3588 * 2532 * 1080 3588
 Ναασσών εγέννησε τον Σαλμών 4:21 και Σαλμών εγέννησε τον
 Naassom gerou a Salmon, e Salmon gerou a
 * 2532 * 1080 3588 * 2532 * 1080 3588
 Βοός και Βοός εγέννησε τον Ωβήδ 4:22 και Ωβήδ εγέννησε τον
 Boaz, e Boaz gerou a Obede, e Obede gerou a
 * 2532 * 1080 3588 *
 Ιεσσαί και Ιεσσαί εγέννησε τον Δαυίδ
 Jessé, e Jessé gerou Davi.

A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

15 Set 2005